

**Additions to the
*Glossary of Generic Terms in
Canada's Geographical Names, 1987 (TB 176)***

**Additions au
*Glossaire des génériques en usage
dans les noms géographiques du Canada, 1987(BT 176)***

1993 - 2003

After twelve years of work by the Advisory Committee on Glaciological and Alpine Nomenclature (ACGAN) of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names (CPCGN), the *Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names* (TB 176) was published in 1987. But geographical names are dynamic. Naming authorities across the country continually approve new geographical names containing new generic terms. Other generic terms already in use have been found during the editing and revising of some volumes in the *Gazetteer of Canada* series.

The advisory committee (renamed in 1991 as the Advisory Committee on Nomenclature and Delineation) has studied and recommended the generic terms presented in the following text. These generic terms were presented to the CPCGN (renamed as the Geographical Names Board of Canada in 2000) and approved. Generic terms are presented here in the same format used in the "*Glossary*". As more generic terms are approved, they will be considered by the advisory committee and then published as "Additions to the Glossary" both in *Canoma* and in *Terminology Update*. At some future date, it is anticipated that these lists of "Additions" will be incorporated into a new edition of the "*Glossary*".

Le *Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada* (BT 176) fut publié en 1987 à la suite du travail accompli par le Comité consultatif de la nomenclature glaciologique et alpine, qui fait partie du Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG). Ce travail s'échelonna sur une période de douze ans. Les noms géographiques sont toutefois dynamiques. Les autorités toponymiques du Canada approuvent constamment des toponymes contenant de nouveaux termes génériques. D'autres termes génériques déjà en usage ont été relevés pendant la révision et la mise à jour de quelques volumes de la série des *Répertoires géographiques du Canada*.

Le Comité consultatif (rebaptisé en 1991 le Comité consultatif de la nomenclature et de la délimitation) a étudié et recommandé l'usage des termes génériques énumérés ci-dessous. Ils ont été présentés au CPCNG (rebaptisé ainsi par la Commission de toponymie du Canada en 2000), puis approuvés. Ces derniers sont présentés sous le même format que dans le «*Glossaire*». Au fur et à mesure que d'autres termes génériques seront approuvés, ils seront révisés par le Comité consultatif et alors publiés sous le titre «Additions au Glossaire» dans la revue *Canoma* et dans *L'Actualité terminologique*. Éventuellement, ces listes d'«Additions» feront partie d'une nouvelle édition du «*Glossaire*».

Canoma 19 (1) July/juillet 1993
List 1 / Liste 1

New entries / Nouvelles entrées

angle

| | | |
|-----|---|--|
| DES | Water area in a well-marked indentation of a lake or a river. | <i>Partie d'un lac ou d'une rivière qui occupe une échancrure du littoral.</i> |
| OBS | Used in Nfld. | <i>Attesté à T.-N.</i> |
| EQ | | |
| REL | bay, cove | |
| EX | Millers Angle, Nfld./T.-N. 48° 36' - 54° 09' (2 D/9) | |

basin (4)

| | | |
|-----|---|-----------------------------|
| DES | See pond (1) | <i>Voir pond (1)</i> |
| OBS | Rare; Alta. | <i>Rare; Alb.</i> |
| EQ | | [bassin (m.)] |
| REL | lake, lagoon, hole (2), loch, puddle, tarn, slough (2), water | |
| EX | Moose Basin, Alta./Alb. 52° 42' - 115° 44' (83 B/12) | |

chain

| | | |
|-----|---|--|
| DES | Series of lakes, somewhat linear in appearance. | <i>Groupe de lacs plus ou moins alignés.</i> |
| OBS | The lakes may be connected by streams, rapids or waterfalls. Rare; Ont. | <i>Les lacs peuvent être reliés entre eux par des cours d'eau, des chutes ou des rapides. Rare; Ont.</i> |
| EQ | | [chapelet (m.)] |
| REL | | |
| EX | Chain of Lakes, Ont. 47° 11' - 80° 53' (41 P/2) | |

chenail (m.)

| | | |
|-----|--|--------------------------|
| DES | <i>See faux chenail</i> | Voir faux chenail |
| OBS | <i>Rare; Ont.</i> | Rare; Ont. |
| EQ | snye | |
| REL | | chenal |
| EX | Chenail Écarté (The Snye), Ont. 42° 28' - 82° 29' (40 J/8) | |

coupé (m.)

| | | |
|-----|---|---------------------------------|
| DES | <i>See chenail</i> | Voir chenail |
| OBS | <i>Rare; Alta.</i> | Rare; Alb. |
| EQ | | |
| REL | | détroit, goulet, passage, passe |
| EX | Revillon Coupé, Alb./Alta. 58° 55' - 111° 25' (74 L/14) | |

| | | esker (m.) |
|-----|--|--|
| DES | <i>A long, narrow, sinuous, steep-sided ridge composed of unconsolidated material.</i> | Accumulation de matériaux non consolidés en forme de chaussée longue, étroite, généralement sinueuse, et à bords raides. |
| OBS | <i>Feature formed by melting glaciers. Used in Que.</i> | Entité d'origine glaciare. Attesté au Qué. |
| EQ | esker | |
| REL | | crête |
| EX | Esker du Pied de Loup, Qué./Que. 52° 22' - 70° 47' (23 D/7) Esker Ippikutaak, Qué./Que. 59° 53' - 71° 21' (24 M/14) | |
| | | estran (m.) |
| DES | <i>Part of shore which is exposed at low tide.</i> | Partie du rivage qui découvre à marée basse. |
| OBS | <i>Used in Que.</i> | Attesté au Qué. |
| EQ | strand | |
| REL | | rivage |
| EX | Estran Nuitsuulik, Qué./Que. 56° 56' - 76° 34' (34 C/15) Estran Ikkatujaak, Qué./Que. 60° 06' - 69° 49' (25 C/4) | |

| | | méandre(s) (m.) |
|-----|--|--|
| DES | <i>Pronounced curve in the path of a watercourse.</i> | Arc prononcé du tracé d'un cours d'eau. |
| OBS | <i>Usually formed by the undercutting of the concave bank and the accumulation of alluvial deposits on the convex bank. Used in Que.</i> | Généralement formé par le sapement de la rive concave et l'accumulation des alluvions sur la rive convexe. Attesté au Qué. |
| EQ | [meander] | coude |
| REL | | |
| EX | Méandre Kamistapikatahk, Qué./Que. 51° 43' - 58° 43' (12 O/10) Méandres Euseyach, Qué./Que. 50° 28' - 78° 56' (32 L/7) | |

| ministik | | ministik |
|-----------------|--|---|
| DES | <i>See island</i> | <i>Voir île</i> |
| OBS | <i>Cree term for island. Rare; Alta.</i> | <i>Terme cri signifiant «île». Rare; Alb.</i> |
| EQ | island | île (f.) |
| REL | <i>islet, archipelago, isle</i> | <i>îlet, îlette, îlot</i> |
| EX | Pakwatew Ministik, Alta./Alb. 58° 33' - 114° 27' 84 J/9) | |

| | sakahikun | sakahikun |
|-----|--|---|
| DES | <i>See lake</i> | <i>Voir lac (m.)</i> |
| OBS | <i>Cree term for lake. Rare; Alta.</i> | <i>Terme cri signifiant «lac». Rare; Alb.</i> |
| EQ | lake | lac (m.) |
| REL | <i>pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough</i> | <i>étang, mare</i> |
| EX | Atihk Sakahikun, Alta./Alb. 58° 44' - 115° 29' (84 J/11) | |
| | | source (f.) |
| DES | <i>Point from which groundwater flows.</i> | <i>Point d'émergence d'une nappe d'eau souterraine.</i> |
| OBS | <i>Used in Que.</i> | <i>Attesté au Qué.</i> |
| EQ | spring | |
| REL | | |
| EX | Source de la Plaine, Qué./Que. 47° 27' - 69° 10' (21 N/6) Source Kakuahkuetshuaht, Qué./Que. 50° 17' - 64° 00' (22 I/8) | |
| | | vallon (m.) |
| DES | <i>Small valley</i> | <i>Petite vallée.</i> |
| OBS | <i>Used in Que.</i> | <i>Attesté au Qué.</i> |
| EQ | | |
| REL | | <i>coulée, ravin, ravine, vallée</i> |
| EX | Vallon Mud Pond, Qué./Que. 51° 56' - 57° 12' (12 P/14) Vallon Tasialuup, Qué./Que. 60°50'39" - 69°48'00" (25 C/13) | |

versant (m.)

DES *Sloping surface of a prominent raised feature of the landscape.* Surface décline du paysage.

OBS *Used in Que.* Attesté au Qué.

EQ [**hillside**]

REL

EX Versant Majuqqakallak, Qué./Que. 58° 28' - 76° 47' (34 K/7)
Versant Qimiit, Qué./Que. 61° 26' - 76° 27' (35 F/8)

Canoma 20 (1) July/juillet 1994
List 2 / Liste 2

New entries / Nouvelles entrées

| | | abrupt (m.) |
|-----|--|---|
| DES | <i>Pronounced change of gradient on a slope.</i> | Rupture de pente prononcée dans un versant. |
| OBS | <i>Used in Que.</i> | Attesté au Qué. |
| EQ | | |
| REL | | escarpement, falaise, versant |
| EX | Abrupt Apiskuatshistun, Qué./Que. 50° 59' - 64° 06' (22 I/16) Abrupt Kapikupiyich, Qué./Que. 57° 14' - 69° 19' (24 F/3) | |
| | | berge (f.) |
| DES | <i>Rising land bordering a watercourse.</i> | Talus bordant un cours d'eau. |
| OBS | <i>Used in Que.</i> | Attesté au Qué. |
| EQ | bank (2) | |
| REL | | rivage |
| EX | Berge Apichitatisich, Qué./Que. 55° 15' - 77° 31' (33 N/5) Berge Qavviasianiavik, Qué./Que. 57° 38' - 65° 32' (24 H/12) | |

gully (gullies) (5)

| | | |
|-----|---|---|
| DES | Indentation in a coastline or shoreline, sometimes with a watercourse flowing at its head. | <i>Échancrure d'un littoral ou d'une rive, à la source de laquelle se déverse parfois un cours d'eau.</i> |
| OBS | Used in N.S. and Nfld. | <i>Attesté en N.-É. et à T.-N.</i> |
| EQ | | crique (f.) |
| REL | cove, creek (2), bay, hole (1), inlet (1) | |
| EX | The Two Gullies, N.S./N.-É. 44° 15' - 66° 21' (21 B/1) Chapel Gully, N.S./N.-É. 45° 19' - 60° 59' (11 F/7) Spinney Gully, N.S./N.-É. 45° 19' - 60° 59' (11 F/7) | |

hole (6)

| | | |
|-----|---|--|
| DES | Area of low-lying land, often flooded and usually characterized by growth of grass and reeds. | <i>Terrain bas, souvent inondé, où croissent habituellement de l'herbe et des roseaux.</i> |
| OBS | Used in N.S. Rare. | <i>Attesté en N.-É. Rare.</i> |
| EQ | | |
| REL | bog, marsh | |
| EX | Whelans Hole, N.S./N.-É. 44° 34' - 63° 48' (11 D/12) | |

Modifications

The plural forms, along with examples, should be added to the following existing entries of the published *Glossary*.

Le pluriel, accompagné d'exemples d'utilisation, devrait être ajouté aux entrées suivantes du *Glossaire* publié.

1. Page 234; the entry **rip** (2) should read / l'entrée **rip** (2) devient :

rip(s) (2) EX Maple Rips, N.S./N.-É. 44° 24' - 65° 48' (21 A/5)
 Archie Rips, N.S./N.-É. 45° 10' - 62° 24' (11 E/1)

2. Page 242; the entry **run** (1) should read / l'entrée **run** (1) devient :

run(s) (1) EX Eleven Mile Runs, N.S./N.-É. 44° 32' - 65° 19' (21 A/11)
Freeman Runs, N.S./N.-É. 44° 32' - 65° 16' (21 A/11)

3. Page 244; the entry **run (3)** should read / l'entrée **run (3)** devient :

run(s) (3) EX Oak Hill Runs, N.S./N.-É. 44° 33' - 63° 51' (11 D/12)
Five Bridge Runs, N.S./N.-É. 44° 36' - 63° 49' (11 D/12)

Canoma 21 (1) July/juillet 1995
List 3 / Liste 3

New entries / Nouvelles entrées

| rhu | | rhu | |
|--------------|--|--------------|--|
| DES | See cape | | <i>Voir cap (m.)</i> |
| OBS | Gaelic term for cape. Uncommon; N.S. | | <i>Mot gaèlique signifiant «cap».</i> <i>Emploi peu fréquent; N.-É.</i> |
| EQ | | | |
| REL | head (1), point (1), bluff (1), cap (2), kap | | <i>tête (1), nez, pointe,</i> <i>promontoire</i> |
| EX | Rhu Pillinn, N.S./N.-É. 47° 02' - 60° 34' (11 N/2) | | |
| rudha | | rudha | |
| DES | See cape | | <i>Voir cap (m.)</i> |
| OBS | Gaelic term for cape. Uncommon; N.S. | | <i>Mot gaèlique signifiant «cap».</i> <i>Emploi peu fréquent; N.-É.</i> |
| EQ | cape | | cap (m.) |
| REL | head (1), point (1), bluff (1), cap (2), kap | | <i>tête (1), nez, pointe, promontoire</i> |
| EX | Rudha Mor, N.S./N.-É. 45° 48' - 60° 43' (11 F/15) | | |

| | ziibi | ziibi |
|-----|--|--|
| DES | <i>See river</i> | <i>Voir rivière (f.)</i> |
| OBS | <i>Ojibwe term for river. Rare; Ont.</i> | <i>Terme ojibwe signifiant «rivière». Rare; Ont.</i> |
| EQ | river | rivière (f.) |
| REL | <i>river (1), brook, channel (2), creek (1), stream, water</i> | <i>fleuve</i> |
| EX | Miskwaa Ziibi, Ont. 44° 34' 41" - 78° 25' 32" (31 D9) | |

Modifications

1. Page 81; the entry **ditch** (1) should read / l'entrée **ditch** (1) devient :

| | | |
|-----|--|--|
| OBS | Rare; B.C. [Delete Man. and Sask.] | Rare; C.-B. [Supprimer Man. et Sask.] |
| EX | McCallum Ditch, B.C./C.-B. 49° 15' - 121° 51' (92 H/4) [Delete / Supprimer : Yellow Grass Ditch, Sask. 49° 52' - 104° 07' (72 H/16) Whiskey Ditch, Man. 50° 16' - 96° 53' (62 I/7)] | |

2. Page 169; the entry **millstream** should read / l'entrée **millstream** devient :

millstream, mill stream

| | |
|----|--|
| EX | Add / Ajouter : Lynch Mill Stream, N.S. / N.-É. 44° 34' - 65° 17' (21 A/11) |
|----|--|

Canoma 22(1) July/juillet 1996
List 4 / Liste 4

New entries / Nouvelles entrées

| dzɛl | dzɛl |
|---|---|
| DES <i>See</i> mountain | <i>Voir</i> montagne |
| OBS <i>Kaska term for mountain. Rare; Y.T.</i> | <i>Terme kaska signifiant «montagne». Rare; Yn.</i> |
| EQ mountain | montagne |
| REL <i>hill, mount, mountain, peak (1), uplands, heights, knoll (1), tolt, peak (1)</i> | <i>colline, mont, montagne, pic</i> |
| EX Dzel Jedé', Y.T./Yn 62° 28' - 133° 07' (105 K/6) | |
| nubble (2) | |
| DES <i>See</i> point (1) | <i>Voir</i> pointe (f.) |
| OBS Rare; N.S. | <i>Rare; N.-É.</i> |
| EQ point (1) | pointe (f.) |
| REL peninsula, spit, cape, head (1) | <i>cap, nez, promontoire, tête (1)</i> |
| EX Rum Nubble, N.S./N.-É. 43° 48' - 66° 08' (20 O/16) | |
| peak (3) | |
| DES <i>See</i> point (1) | <i>Voir</i> pointe (f.) |
| OBS Rare; N.S. | <i>Rare; N.-É.</i> |
| EQ point (1) | pointe (f.) |
| REL peninsula, spit, cape, head (1) | <i>cap, nez, promontoire, tête (1)</i> |
| EX Northern Peak, N.S./N.-É. 43° 50' - 66° 08' (20 O/16) | |

Modification

1. Page 207; the entry **point** (2) should read / l'entrée **point** (2) devient :

DES Sharp peak; hill.

Pic effilé; colline.

OBS Rare; Nfld., B.C. and N.S.

Rare; à T.-N., C.-B. et N.-É.

EX Skoatl Point, B.C./C.-B. 51° 09' - 120° 26' (92 P/1)

Mussel Pond Point, Nfld./T.-N. 47° 04' - 53° 36' (1 N/4)

Town Point, N.S./N.-É. 43° 47' - 66° 06' (20 O/16)

Canoma 22(2) December/décembre 1996
List 5 / Liste 5

New entries / Nouvelles entrées

cut (2)

| | | |
|-----|--|--|
| DES | A narrow channel between islands in a river or between an island and the mainland shore of a river. | <i>Passage étroit entre des îles dans une rivière ou entre une île et la rive d'une rivière.</i> |
| OBS | Rare; Man. | <i>Rare; Man.</i> |
| EQ | | pas se (f.) |
| REL | channel, chokey | |
| EX | Cabin Cut, Man. 50° 18' 10" - 95° 11' 57" (52 L/6) Halstrom Cut, Man. 50° 19' 33" - 95° 11' 06" (52 L/6) Niemis Cut, Man. 50° 21' 03" - 95° 27' 19" (52 L/6) | |

détroit (2) (m.)

| | | |
|-----|--|------------------------|
| DES | <i>See gorge</i> | Voir gorge (f.) |
| OBS | <i>Rare; Que.</i> | Rare; Qué. |
| EQ | gorge | |
| REL | | canyon, ravin, ravine |
| EX | Détroit Greenstone, Que./Qué. 49° 06' - 77° 10' (32 F/3) | |

gates

| | | |
|-----|--|-----------------------|
| DES | See fork (1) | <i>Voir fork (1)</i> |
| OBS | Rare; Alta. | <i>Rare; Alb.</i> |
| EQ | | confluent (m.) |
| REL | [confluence] | <i>fork (1)</i> |
| EX | Sulphur Gates, Alta./Alb. 53° 51' - 119° 10' 50" (83 E/14) | |

pit

| | | |
|-----|--|----------------------|
| DES | See pond (1) | <i>Voir pond (1)</i> |
| OBS | Rare; Ont. | <i>Rare; Ont.</i> |
| EQ | | étang (m.) |
| REL | lake, lagoon, hole (2), loch, puddle, tarn, slough (2), water | |
| EX | Dugwal Pit, Ont. 48° 35' 22" - 81° 00' 59" (42 A/11) | |

Modifications

1. Page 2; the entry **anse** should read / l'entrée **anse** devient :

EX Anse De Villiers, T.N.-O./N.W.T. 59° 20' - 69° 19' (24 N/6)

2. Page 74; the entry **cut** should read / l'entrée **cut** devient :

cut (1)

[Add / ajouter : (1) to **cut**.]

EX Delete / Supprimer :
Niemis Cut, Man. 50° 21' 03" - 95° 27' 19" (52 L/6)

Canoma 23(2) December/décembre 1997
List 6 / Liste 6

New entries / Nouvelles entrées

| buhn | buhn |
|---|--|
| DES: See lake | Voir lac |
| OBS: Carrier word for lake. Rare; B.C. | Terme porteur signifiant <lac>. Rare; B.C. |
| EQ: lake | lac |
| REL: bung'hun, pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough | bung'hun, étang, mare |
| EX: Gesul Buhn, B.C. 53° 29' 05" - 123° 35' 55" (93 G/5) | |
| bung'hun | bung'hun |
| DES: See lake | Voir lac |
| OBS: Carrier word for lake. Rare; B.C. | Terme porteur signifiant <lac>. Rare; B.C. |
| EQ: lake | lac |
| REL: buhn, pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough | buhn, étang, mare |
| EX: Suzanne Bung'hun, B.C. 54° 33' 10" - 123° 45' 45" (93 J/12) | |

scarp (1)

| | | |
|------|---|---|
| DES: | An elongated and comparatively steep slope floor separating flat or gently sloping areas. | Déclivité de forme allongée et relativement abrupt séparant des zones horizontales ou à faible pente. |
| OBS: | Rare; Ont. | Rare; Ont. |
| EQ: | | [talus (m.)] |
| REL: | [escarpment] | |
| EX: | Ipperwash Scarp, Ont. 44° 15' - 82° 30' (C.2200) Six Fathom Scarp, Ont. 44° 40' - 82° 23' (C.2200) | |

shùh

shùh

| | | |
|------|---|---|
| DES: | See knoll (1) | Voir buttereau |
| OBS: | Gwich'in word for knoll. Rare; Yn. | Terme kutchin signifiant <buttereau>. Rare; Yn. |
| EQ: | knoll | buttereau |
| REL: | hill,tolt, knob, hummock | bosse, butte, colline, dôme, morne |
| EX: | Ts'ivi Shùh, Yn. 68° 11' 20" - 139° 48' 50" (117 A/4) | |

Modifications

The generics listed in the published *Glossary* or *Canoma* should be modified as indicated below. Les génériques indiqués dans la version imprimée du *Glossaire* ou *Canoma* doivent être révisés comme suit.

1. Page 250; the entry **scarp** should read / l'entrée **scarp** devient :

scarp (2)

[Add / ajouter : (2) to **scarp**.]

2. Page 274; the entry **table** should read / l'entrée **table** devient :

OBS: add: ‘ and B.C.’ *ajouter : ‘et C.-B.’*

REL: add: ‘, peak (1)’

EX: add / ajouter :
Lockie’s Table, B.C. / C.-B. 50° 15’ 05” - 124° 17’ 55” (92 K/8)

Canoma 24(2) December/décembre 1998
List 7 / Liste 7

New entry / Nouvelle entrée

| | van, vàn, -vàn | van, vàn, -vàn |
|------|---|---|
| DES: | See lake | Voir lac |
| OBS: | Gwichi'in word for lake; van is the basic noun stem for "lake". In certain grammatical environments, the sound of the word changes, resulting in forms such as vàn and -vàn; -vàn requires a possessive form (e.g., va-, sha-, dii- meaning 'his/hers/its'). Used in Y.T. | Terme kutchin signifiant <lac>; van est le radical nominal du terme lac. Dans certains environnements grammaticaux, la prononciation du mot change, donnant les formes telles que vàn et -vàn. La forme -vàn demande le possessif (par ex. va-, sha-, dii- signifiant «le sien »). Relevé au Yn. |
| EQ: | lake | lac |
| REL: | pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough | étang, mare |
| EX: | Van Tanh, Y.T./Yn, 67° 58' 50" - 139° 53' 00" (116 O/13) K'o Gwatsal Vàn, Y.T./Yn, 67° 55' 25" - 139° 25' 10" (116 O/14) Nèhtrùh Vavàn, Y.T./Yn, 67° 50' 00" - 139° 25' 35" (116 O/14) | |

Canoma 25(2) December/décembre 1999
List 8 / Liste 8

Resubmission / Resoumission

The generic **nju** was approved with erroneous information and appeared in List 6 (*Canoma*, Vol. 23 (2)). The generic was resubmitted with the correct information at the ACND meeting of 30 September 1999. / Le générique **nju** a été approuvé avec de l'information erroné et il a paru sur la Liste 6 dans *Canoma*, vol. 23 (2). Le générique a été resoumis avec l'information corrigé à la réunion de CCND le 30 septembre 1999.

| njū | njū |
|--|---|
| DES: See lake | Voir lac |
| OBS: Gwichi'in word for lake. Rare; Y.T. | Terme kutchin signifiant <lac>. Rare; Yn. |
| EQ: lake | lac |
| REL: pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough | étang, mare |
| EX: Vakak Nju, Y.T./Yn, 67° 04' 40" - 139° 55' 10" (117 A/4) | |

Modifications

The following entries in the Glossary should be amended so that the Territory listed in the EX section reads Nunavut instead of Northwest Territories. / Les entrées qui suivent apparaissent dans le Glossaire et doivent être altérées. Le territoire qui apparaît dans la section EX doit être remplacé par Nunavut en place de Territoires du Nord-Ouest.

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|--|----------------------|
| | | |
| anse (f.) | Anse De Villiers, Nunavut 59 20 – 69 19 (24 N) | 2; List / Liste 5 |
| archipelago | Duke of York Archipelago, Nunavut 68 15 – 112 45 (77 B) | 4 |
| baie (f.) | Baie De Rozière, Nunavut 60 30 – 69 45 (25 C) | 8 |

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|--|-------------|
| | | |
| bank(s) (1) | Hecla and Griper Bank, Nunavut 71 10 – 69 30 (C.7054) | 10 |
| basin (2) | Foxe Basin, Nunavut 68 25 – 77 00 (MCR 4032) | 15 |
| bassin (m.) (1) | Bassin Canada, Nunavut 78 00 – 144 00 (C.800A) | 17 |
| bay(s) | James Bay, Nunavut 53 30 – 80 30 (MCR 4032) | 19 |
| beak | Eagles Beak, Nunavut 66 35 – 62 30 (16 L) | 19 |
| corner | Bear Corner, Nunavut 78 08 – 87 32 (49 F) | 60 |
| crater(s) | The Two Craters, Nunavut 78 17 – 92 11 (59 F) | 68 |
| dome(s) | Malloch Dome, Nunavut 78 12 – 101 15 (69 F) | 82 |
| escarpment (m.) | Cape Hotham Escarpment, Nunavut 74 52 – 93 27 (58 F) | 92 |
| esker | Siqquqtijjutitalik Esker, Nunavut 65 57 – 86 42 (46 E) | 93 |
| fiord | Pangnirtung Fiord, Nunavut 66 07 65 38 (26 I) | 99 |
| flat(s) (2) | Tinittuktuq Flats, Nunavut 65 52 – 89 25 (56 H) | 100 |
| foreland | Queen Elizabeth Foreland, Nunavut 62 23 – 64 28 (25 I) | 105 |
| fortress | Scott's Fortress (island-île), Nunavut 62 37 – 64 55 (25 I) | 106 |
| gables | The Castle Gables, Nunavut 72 58 – 77 48 (38 B) | 108 |
| gallery | The Gallery, Nunavut 72 32 – 86 25 (48 B) | 108 |
| gate | Hell Gate (strait-détroit), Nunavut 76 42 – 89 44 (59 A) | 111 |
| glacier | Glacier du Lièvre, Nunavut 66 35 – 62 22 (16 L & K) | 112 |
| gorge(s) (f.) | Isortoq Gorge, Nunavut 70 29 – 75 04 (37E) | 115 |
| gulf | Amundsen Gulf, Nunavut 71 00 – 124 00 (MCR 125) | 123 |
| haven | Gjoa Haven, Nunavut 68 38 – 95 53 (57 B) | 129 |
| headland | Qorbignaluk Headland, Nunavut 72 22 – 78 36 (38 B) | 132 |
| ice cap(s), icecap | Barnes Ice Cap, Nunavut 70 00 – 73 15 (37 E) | 139 |
| ice shelf | Ward Hunt Ice Shelf, Nunavut 83 07 – 73 45 (340 H & E) | 141 |
| inlet (1) | Admiralty Inlet, Nunavut 72 30 – 86 00 (48 B) | 142 |
| jugs | Twin Jugs, Nunavut 65 56 – 109 45 (76 F) | 146 |
| knoll(s) (1) | Twin Knolls, Nunavut 62 48 – 91 36 (55 J/13) | 149 |
| kopje | Hanbury Kopje, Nunavut 67 15 – 117 49 (86 N) | 150 |
| land(s) | Loks Land (island-île), Nunavut 62 26 – 64 38 (25 I) | 154 |
| ledge(s) (1) | Peter Ledge, Nunavut 63 27 – 67 55 (25 O) | 156 |
| lookout(s) | Balaena Lookout, Nunavut 69 44 – 67 09 (27 D) | 160 |
| lump | Bulleys Lump (mountain-montagne), Nunavut 81 11 – 69 15 (120 C & D) | 161 |

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|---|-------------|
| | | |
| monument | Agnes Monument (island-île), Nunavut 70 31 – 68 12 (27 F) Sir John Barrow Monument (mountain-montagne), Nunavut 76 31 – 96 04 (69 A) Hope Monument (cape-cap), Nunavut 74 37 – 80 26 (48 E) | 171 |
| narrows | Chesterfield Narrows, Nunavut 66 59 – 94 17 (55 M/16) | 177 |
| opening | Schooner Opening, Nunavut 55 33 – 77 23 (33 N) | 184 |
| peninsula | Boothia peninsula, Nunavut 71 00 – 94 00 (57 F) | 197 |
| point(s) (1) | Clouston Points, Nunavut 68 29 – 87 50 (47 B) | 207 |
| pointers | Sledge Pointers, Nunavut 70 32 – 69 05 (27 F) | 208 |
| port (2) | Anna Maria Port, Nunavut 63 44 – 67 53 (25 O) Port Leopold, Nunavut 73 51 – 90 20 (58 D) | 211 |
| port (m.) | Port de Boucherville, Nunavut 63 12 – 77 33 (35 N/4) | 211 |
| promontory | Archibald Promontory, Nunavut 63 16 – 64 36 (25 P) | 217 |
| road (s) | Totnes Road, Nunavut 66 22 – 62 20 (16 L & K) | 237 |
| seat | President's Seat (mountain-montagne), Nunavut 62 36 – 66 46 (25 J & G) | 251 |
| shoal(s) | Churchill Shoals, Nunavut 58 52 – 93 45 (C. 5408) | 254 |
| skerries | South Skerries, Nunavut 62 23 - 78 12 (35 K & L) | 256 |
| sound (1) | Lancaster Sount, Nunavut 74 13 – 84 00 (48 E & 38 F) | 261 |
| sound (2) | Cumberland Sound, Nunavut 65 10 – 65 30 (26 H) | 262 |
| strait(s) | Hudson Strait, Nunavut 62 00 – 70 00 (25 L) | 269 |
| terrace | Hottes Terrace, Nunavut 80 57 – 78 40 (340 A) | 276 |
| tête (f.) (2) | Tête Blanche, Nunavut 66 46 – 65 09 (26 I) | 277 |
| throughlet | Hurin Throughlet, Nunavut 63 58 – 78 00 (35 N & M) | 279 |
| thumb | Churchill's Thumb (hill-colline), Nunavut 63 30- 67 53 (25 0) | 280 |
| tooth (teeth) | Alligators Teeth (reef-récif), Nunavut 63 27 – 68 02 (C.7127) | 281 |
| tower(s) | Caswall Tower, Nunavut 74 42 – 91 12 (58 E) | 282 |
| trough | Berkeley Trough, Nunavut 76 57- 99 40 (C. 7078) | 285 |
| vale | Black Rock Vale, Nunavut 81 48 – 67 20 (120 C& D) | 287 |

Canoma 25(2) December/décembre 2003
List 9 / Liste 9

New entries / Nouvelles entrées

| | | cuvette(s) (f.) |
|------|---|---|
| DES: | <i>A long depression of the seafloor characteristically flat bottomed and steep sided and normally shallower than a trench.</i> | Dépression de forme allongée, à fond plat et à flancs escarpés, généralement moins profonde qu'une fosse. |
| OBS: | | |
| EQ: | trough(s) | |
| REL: | | [dépression (f.)] |
| EX: | Cuvette Bonaventure, 48° 28' - 63° 50' (802 A) Cuvettes Logan, 47° 38' - 59° 54' (802 A) | |

| | sagahigan | sagahigan |
|------|--|---|
| DES: | See lake | Voir lac |
| OBS: | <i>Algonquin term for lake. Rare; Qué.</i> | <i>Terme algonquin signifiant «lac». Rare; Qué.</i> |
| EQ: | lake | lac (m.) |
| REL: | pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough | étang, mare |
| EX: | Kâhinikwânigak Sagahigan, Qué./Que. 49 01 - 77 05 (32 F/3) | |

Modifications

1. Page 70; the entry **cratère (m.)** should read / l'entrée **cratère (m.)** devient :

EX: Cratère des Pingualuit, Qué./Que., 61° 17' - 73° 40' (35 H/5)

2. Page 70; change “du Nouveau-Québec” to “des Pingualuit” in the English and French captions for Figure 17 / changer “du Nouveau-Québec” pour “des Pingualuit” dans les textes anglais et français pour la Figure 17.

3. Page 104; the entry **fond** (m.) should read / l'entrée **fond** (m.) devient :

OBS: *Underwater feature noted especially off the coasts of N.S. and N.L.* Entité sous-marine attestée surtout au large des côtes de la N.-É. et de T.-N.-L.

EX: Fond de Belliveau, N.-É./N.S., 44° 04' - 66° 13' (21 B/1)
 [Delete: / Supprimer :
 Fond de Landry, T.N./Nfld., 47° 03' - 56° 12' (C. 4625)]

4. Page 240; the entry **rock(s) (2)** should read / l'entrée **rock(s) (2)** devient :

EX: Bailey Rock (hill-colline), N.B./-N.B. 45° 34' - 66° 36' (21 G/10)
 Brewster Rock (mountain-montagne), Alta./Alb. 51° 05' - 115° 45' (82 O/4)
 Gibraltar Rock (cliff-falaise), B.C./C.-B. 50° 20' - 115° 39' (82 J/5)
 Gull Rocks (cliff-falaise), Y.T./ Yuk. 62° 50' - 136° 46' (115 I/15)
 [Delete: / Supprimer :
 Barrel Rock (boulder-rocher), Man., 52° 23' - 97° 07' (63 A/6)]

5. Page 273; the entry **sunker** should read / l'entrée **sunker** devient :

OBS: **sunker(s)**
 Used in N.L. and N.S. *Utilisé à T.-N.-L. et en N.-É.*

6. Page 285; the entry **trough** should read / l'entrée **trough** devient :

OBS: **trough(s)**
 Used for seafloor features off the east, north, and west coasts of Canada. *S'emploie pour des entités sousmarines au large des côtes est, nord et ouest du Canada.*

EX: Berkeley Trough N.W.T./T.N.-O. 76° 57' - 99° 40' (C.7078)
 Ballenas Trough, B.C./C.-B. 49° 15' - 123° 43' (C.3577)
 Logan Troughs 47° 38' - 59° 54' (802 A)

The following entries in the *Glossary* should be amended so that the Province listed in the **EX** section reads N.L. instead of Nfld. / Les entrées qui suivent apparaissent dans le *Glossaire* et doivent être altérées. La province qui apparaît dans la section **EX** doit être remplacé par T.-N.-L. en place de T.-N.

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|---|-------------|
| baie (f.) | Baie Verte, N.L. / T.-N.-L. 50 00 – 56 08 (12 H/16) | 8 |
| barasway (m.) | Barasway de Cerf, N.L. / T.-N.-L. 47 46 – 55 49 (1 M/13) | 13 |
| batture(s) (f.) | Batture de Foin, N.L. / T.-N.-L. 52 44 – 66 10 (23 B/9) | 18 |
| brook(s) | Wester Brooks, N.L. / T.-N.-L. 47 36 – 53 46 (1 N/12) | 34 |
| canyon | Bowdoin Canyon, N.L. / T.-N.-L. 53 34 – 64 16 (23 H/9) | 42 |
| castle | Caribou Castle (rock-roche), N.L. / T.-N.-L. 53 43 – 57 02 (13 H/11) | 47 |
| cove | The Cove Jim Got Paddy, N.L. / T.-N.-L. 46 37 – 53 36 (1 K/12) | 67 |
| eye | Facheux Eye, N.L. / T.-N.-L. 47 37 – 56 18 (11 P/9) | 95 |
| flat(s) | Winter Flat, N.L. / T.-N.-L. 51 13 – 56 47 (12 P/2) | 100 |
| glacier(s) | John Hill Glacier, N.L. / T.-N.-L. 58 54 – 63 43 (14 L/13) | 112 |
| gut | Bears Gut, N.L. / T.-N.-L. 58 42 – 63 00 (14 L/10) | 125 |
| head(s) (1) | Isaac Heads, N.L. / T.-N.-L. 47 20 – 53 56 (1 N/5) | 132 |
| hummock(s) | Fox Hummocks, N.L. / T.-N.-L. 47 11 – 55 27 (1 M/3) | 138 |
| isle | Belle Isle, N.L. / T.-N.-L. 51 57 – 55 21 (3 D) | 145 |
| islet(s) | Grassy Islet, N.L. / T.-N.-L. 49 35 – 55 56 (2 E/12) | 145 |
| lac (m.) | Lac Arvert, N.L. / T.-N.-L. 52 18 – 61 45 (13 C/5) | 151 |
| land(s) | Musgrave Land (island-île), N.L. / T.-N.-L. 53 33 – 56 05 (13 H/9) | 154 |
| lead (2) | Big Rock Lead, N.L. / T.-N.-L. 47 08 – 54 00 (1 N/4) | 155 |
| ledge(s) (1) | Lamaline Ledges, N.L. / T.-N.-L. 46 52 – 55 55 (1 L/13) | 156 |
| lookout(s) | The Lookouts, N.L. / T.-N.-L. 47 03 53 32 (1 N/4) | 160 |
| marsh(es) | Easter Brook Marches, N.L. / T.-N.-L. 47 03 – 54 03 (1 M/1) | 165 |
| nose | Butchers Nose (hill-colline), N.L. / T.-N.-L. 48 30 – 53 29 (2 C/11) | 182 |
| oven(s) | Frenchman's Oven, N.L. / T.-N.-L. 47 39 – 54 46 (1 M/10) | 186 |
| GENERIC / | EX | PAGE |

| GÉNÉRIQUE | | |
|--------------------------|---|------------|
| pinnacle (2) | Upper Pinnacle, N.L. / T.-N.-L. 47 12 – 54 59 (C.4624) The Pinnacle, N.L. / T.-N.-L. 47 13 – 54 59 (C.4624) | 200 |
| punch bowl, punchbowl | Punchbowl (inlet-bras), N.L. / T.-N.-L. 53 15 – 55 45 (3 E/4) | 218 |
| reservoir | Smallwood Reservoir, N.L. / T.-N.-L. 54 05 – 64 30 (23 I) | 229 |
| ridge(s) (1) | Jacks Ridges, N.L. / T.-N.-L. 47 34 – 53 53 (1 N/12) | 230 |
| river (1) | River of Rum, N.L. / T.-N.-L. 47 00 – 54 09 (1 L/16) | 235 |
| rock(s) (1) | Puffin Rock, N.L. / T.-N.-L. 49 04 – 53 33 (2 F/4) | 240 |
| ruisseau (m.) | Ruisseau Jourdain, N.L. / T.-N.-L. 52 54 – 66 12 (23 B/16) | 242 |
| run (1) | Frenchmans Run, N.L. / T.-N.-L. 53 13 - 55 45 (3 E/4) | 242 |
| sand(s) (2) | Salmon Cove Sands, N.L. / T.-N.-L. 47 47 – 53 10 (1 N/14) | 247 |
| sea (1) | Labrador Sea, N.L. / T.-N.-L. 57 00 – 54 00 (MCR 125) | 250 |
| shoal(s) | Alexander Shoal, N.L. / T.-N.-L. 59 31 – 63 16 (C.5450) | 154 |
| shore | Shea Shore, N.L. / T.-N.-L. 46 59 – 63 59 (21 I/16) Highland Shore, N.L. / T.-N.-L. 47 41 – 53 43 (1 N/12) | 255 255 |
| tail | Tail of the Wolf (reef-récif), N.L. / T.-N.-L. 50 51 – 57 11 (C.4680) Serpent Tail (rock-rocher), N.L. / T.-N.-L. 49 41 – 54 49 (C.4548) | 274 |
| waters(s) | Lockyers Waters (lakes-lacs), N.L. / T.-N.-L. 47 21 – 53 17 (1 N/6) | 293 |
| woods | St. Shores Woods, N.L. / T.-N.-L. 46 40 – 53 37 (1 K/12) | 294 |

The following entries in the *Glossary* should be amended so that the Province listed in the **OBS** and **EX** sections reads N.L. instead of Nfld. / Les entrées qui suivent apparaissent dans le *Glossaire* et doivent être altérées. La province qui apparaît dans les sections **OBS** et **EX** doit être remplacé par T.-N.-L. en place de T.-N.

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|-------------------------------|---|-----------------------|
| anchor | Offer Anchor, N.L. / T.-N.-L. 47 38 – 58 05 (C.4638) | 1 |
| angle | Millers Angle, N.L. / T.-N.-L. 48 36 – 54 09 (2 D/9) | 1; List/Liste 1 |
| back | Whales Back, N.L. / T.-N.-L. (shoal – haut-fond) 47 33 – 57 41 (C.4637) | 6 |
| backside | Backside of Hell Cove, N.L. / T.-N.-L. 52 35 – 55 48 (3 D/12) | 6 |
| backwater | Southern Backwater, N.L. / T.-N.-L. 52 58 – 56 07 (13 A/16) | 6 |
| bag | Peggys Bag, N.L. / T.-N.-L. 47 33 – 52 40 (1 N/10) | 8 |
| bantam | Renews Bantam, N.L. / T.-N.-L. 46 52 – 52 50 (1 K/15) | 10 |
| barachois | Big Barachois, N.L. / T.-N.-L. 47 03 – 53 47 (1 N/4) | 11 |
| barasway | Big Barasway, N.L. / T.-N.-L. 47 48 – 55 48 (1 M/13) | 12 |
| barren(s) | Bateau Barrens, N.L. / T.-N.-L. 50 25 – 57 29 (12 I/6) | 14 |
| barrisway | Ryle Barrisway, N.L. / T.-N.-L. 47 39 – 54 46 (1 M/10) | 15 |
| battery | Gull Battery, N.L. / T.-N.-L. 55 12 – 58 46 (13 O/2) | 18 |
| bed | Feather Bed, N.L. / T.-N.-L. 48 02 – 52 59 (2 C/2) | 20 |
| bell(s) | The Bell, N.L. / T.-N.-L. 47 37 – 53 01 (1 N/11) The Bells of Chance Cove, N.L. / T.-N.-L. 46 45 – 52 59 (1 K/15) | 20 |
| bight | Robinson Bight, N.L. / T.-N.-L. 48 06 – 53 48 (2 C/4) | 22 |
| bill | Middle Bill, N.L. / T.-N.-L. 49 16 – 53 29 (2 F/6) | 22 |
| bite (1) | Buckets Bite, N.L. / T.-N.-L. 57 12 – 61 29 (14 F/3) | 24 |
| block | Coopers Block, N.L. / T.-N.-L. 52 54 – 55 47 (3 D/13) | 24 |
| blow me down, blow-me-down | Bay of Islands Blow-Me-Down, N.L. / T.-N.-L. 49 04 – 58 17 (12 G/1) Blow Me Down, N.L. / T.-N.-L. 49 31 – 55 09 (2 E/11) | 25 |

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|--|-------------|
| boots | Sly Boots, N.L. / T.-N.-L. 47 38 – 53 58 (1 N/12) | 29 |
| bottom (1) | Gull Pond Bottom, N.L. / T.-N.-L. 46 51 – 53 16 (1 K/14) | 30 |
| bottom (2) | Colliers Bay Bottom, N.L. / T.-N.-L. 47 34 – 53 43 (1 N/12) | 30 |
| brandies | Change Brandies, N.L. / T.-N.-L. 49 42 – 54 24 (2 E/9) | 32 |
| break | Little Juniper Break, N.L. / T.-N.-L. 46 54 – 53 16 (1 K/14) | 33 |
| broad | Broad of the Island, N.L. / T.-N.-L. 47 14 – 52 47 (1 N/2) | 34 |
| burr | Uncle Dickies Burr, N.L. / T.-N.-L. 47 01 – 55 08 (C.4616) | 38 |
| buse | Great Buse, N.L. / T.-N.-L. 51 08 - 55 45 (2 M/4) | 38 |
| butterpot, butter pot | Big Butterport, N.L. / T.-N.-L. 46 58 – 53 02 (1 K/14) Butter Pot (hill-colline), N.L. / T.-N.-L. 46 58 – 53 03 (1 K/14) | 40 |
| cairn | Captain Orlebars Cairn, N.L. / T.-N.-L. 47 19 – 52 48 (1 N/7) | 41 |
| carriers | Sand Carriers, N.L. / T.-N.-L. 46 38 – 53 35 (1 K/12) | 46 |
| cay(s) | False Cay, N.L. / T.-N.-L. 46 45 – 54 12 (C.4622) | 50 |
| chair | The Chair, N.L. / T.-N.-L. 53 29 – 55 58 (3 E/5) | 50 |
| chops (2) | Horse Chops, N.L. / T.-N.-L. 47 30 – 55 28 (1 M/6) | 53 |
| cirque | Antler Cirque, N.L. / T.-N.-L. 53 44 – 58 43 (13 G/10) | 57 |
| claw | Cats Claw, N.L. / T.-N.-L. 47 33 – 55 37 (C.4645) | 57 |
| cone | Hayes Cone, N.L. / T.-N.-L. 56 41 – 61 10 (14 C/11) | 59 |
| country | St. Shotts Country, N.L. / T.-N.-L. 46 42 – 53 35 (1 K/12) | 65 |
| current | Swift Current, N.L. / T.-N.-L. 47 54 – 54 15 (1 M/16) | 74 |
| deeps | Cordelia Deeps, N.L. / T.-N.-L. 47 43 – 52 35 (C.4574) | 76 |
| den | Lions Den, N.L. / T.-N.-L. 48 33 – 53 47 (2 C/12) | 77 |
| dome(s) | The Domes, N.L. / T.-N.-L. 58 28 – 62 43 (14 L/07) | 82 |
| dribble | Fischells Dribble, N.L. / T.-N.-L. 48 18 – 58 38 (12 B/7) | 84 |
| droke | Ben Droke, N.L. / T.-N.-L. 47 46 – 53 52 (1 N/13) | 85 |
| drook | Jobs Cove Drook, N.L. / T.-N.-L. 47 58 – 53 01 (1 N/14) | 85 |
| drop | Upper Drop, N.L. / T.-N.-L. 46 52 – 53 26 (1 K/14) | 85 |
| ears | Hares Ears, N.L. / T.-N.-L. 46 52 – 55 25 (1 L/14) Cats Ears, N.L. / T.-N.-L. 48 10 – 52 57 (2 C/2) | 88 |

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|---|-------------|
| fare | Souther Fare, N.L. / T.-N.-L. 47 44 – 53 10 (1 N/11) | 97 |
| feeder | Crooked Feeder, N.L. / T.-N.-L. 49 15 – 57 21 (12 H/3) | 98 |
| finger | Peters Finger (point-pointe), N.L. / T.-N.-L. 47 42 – 53 30 (1 N/11) | 99 |
| fiord | Nachvak Fiord, N.L. / T.-N.-L. 59 03 – 63 45 (14 M) | 99 |
| forebay | Mobile Forebay, N.L. / T.-N.-L. 47 14 – 52 52 (1 N/2) | 105 |
| girdle | False Girdle, N.L. / T.-N.-L. 47 08 - 54 06 (C.4622) | 111 |
| grass | The Grass, N.L. / T.-N.-L. 48 10 – 58 19 (12 B/1) | 116 |
| grotto | Whale Grotto, N.L. / T.-N.-L. 51 20 – 53 36 (2 M/5) | 119 |
| ground (1) | Kerry Ground, N.L. / T.-N.-L. 52 14 – 55 35 (C.4701) | 119 |
| gulch (2) | Guys Gulch, N.L. / T.-N.-L. 49 33 – 53 49 (2 F/12) Bear Gulch, N.L. / T.-N.-L. 49 44 – 56 48 (12 H/10) | 121 |
| gully (gullies) (3) | Small Point Gully, N.L. / T.-N.-L. 46 51 – 53 59 (1 K/13) | 124 |
| gully (gullies) (4) | Long Stone Gully, N.L. / T.-N.-L. 46 55 – 53 55 (1 K/13) | 124 |
| handle | Handle of the Sug, N.L. / T.-N.-L. 57 49 – 61 48 (14 F/13) | 127 |
| hat | Quakers Hat (island-île), N.L. / T.-N.-L. 53 39 – 56 21 (13 H/9) Carrots Hat (hill-colline), N.L. / T.-N.-L. 47 51 – 54 44 (1 M/15) Beaver Hat (ridge-chaînon), N.L. / T.-N.-L. 47 28 – 52 56 (1 N/7) | 128 |
| hay | Long Jims Hay, N.L. / T.-N.-L. 47 07 - 54 03 (1 M/1) | 130 |
| hazers | Brigus Hazers (rocks-rochers), N.L. / T.-N.-L. 47 06 – 52 52 (1 N/2) | 131 |
| hole (1) | Hibbs Hole, N.L. / T.-N.-L. 47 36 – 53 11 (1 N/11) | 135 |
| horn | Squids Horn (rock-rocher), N.L. / T.-N.-L. 49 39 – 55 45 (2 E/12) | 137 |
| isthmus | Isthmus of Avalon, N.L. / T.-N.-L. 47 51 – 53 58 (1 N/13) | 146 |
| knap | Burnt Knap, N.L. / T.-N.-L. 47 04 – 53 33 (1 N/4) | 147 |
| lair | Torn gat Lair, N.L. / T.-N.-L. 59 09 – 63 44 (14 M/4) | 153 |
| leads (3) | St. Georges Leads, N.L. / T.-N.-L. 47 34 – 52 39 (C.4565) | 156 |
| ledge (3) | Mocassin Ledge, N.L. / T.-N.-L. 49 40 – 55 45 (C.4592) | 157 |
| leg (2) | Peggys Leg, N.L. / T.-N.-L. 47 32 – 52 41 (1 N/10) | 158 |

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--------------------------------|--|-------------|
| lips(s) | Tokems Lips (hills-collines), N.L. / T.-N.-L. 54 03 59 07 (13 J/3) | 158 |
| man | Naked Man, N.L. / T.-N.-L. 47 38 – 53 56 (1 N/12) American Man, N.L. / T.-N.-L. 47 21 – 52 47 (1 N/7) | 162 162 |
| mash | Bakeapple Mash, N.L. / T.-N.-L. 47 33 – 53 41 (1 N/12) | 166 |
| mead | George Mead, N.L. / T.-N.-L. 48 14 – 53 47 (2 C/4) | 166 |
| mer (f.) | Mer du Labrador, N.L. / T.-N.-L. 57 00 – 54 00 (MCR 125 F) | 167 |
| mish | Yellow Mish, N.L. / T.-N.-L. 47 47 – 53 27 (1 N/14) | 169 |
| moll | Galloping Moll, N.L. / T.-N.-L. 47 36 – 57 41 (11 P/12) | 170 |
| morne(s) | Gros Morne, N.L. / T.-N.-L. 49 58 – 55 51 (2 E/13) | 172 |
| motion | North Motion, N.L. / T.-N.-L. 48 08 52 53 (2 C/2) | 173 |
| nap | Peters Nap, N.L. / T.-N.-L. 46 53 – 53 58 (1 K/13) | 177 |
| nest | Grepes Nest, N.L. / T.-N.-L. 47 53 – 53 48 (1 N/13) | 179 |
| nob | Fox Nob, N.L. / T.-N.-L. 46 51 – 53 59 (1 K/13) | 181 |
| nuddick(s) | The Nuddick, N.L. / T.-N.-L. 47 37 – 58 41 (11 O/10) Bobs Nuddicks, N.L. / T.-N.-L. 47 38 – 53 54 (1 N/12) | 183 |
| paps | Eskimo Paps, N.L. / T.-N.-L. 53 39 – 59 23 (13 G/11) | 189 |
| pinchgut | Little Pinchgut, N.L. / T.-N.-L. 47 35 – 53 54 (1 N/12) | 199 |
| place | Enoch Place (bank-banc), N.L. / T.-N.-L. 47 21 – 55 46 (C.4645) Tims Crossing Place (ridge-chaînon), N.L. / T.-N.-L. 46 51 – 53 17 (1 /K14) Harbour Place (cove-anse), N.L. / T.-N.-L. 47 37 – 53 55 (1 N/12) Devils Dressing Place (hill-colline), N.L. / T.-N.-L. 49 46 – 56 56 (12 H/15) | 202 |
| point (2) | Mussel Pond Point, N.L. / T.-N.-L. 47 04 – 53 36 (1 N/4) | 207 |
| pond (s) | Plate Cove Big Pond, N.L. / T.-N.-L. 48 32 – 53 26 (2 C/11) The Pond that Feeds the Brook, N.L. / T.-N.-L. 47 31 53 23 (1 N/11) Trippers Cove Ponds, N.L. / T.-N.-L. 47 40 – 53 43 (1 N/12) | 209 |
| pond (2) | Salt Pond, N.L. / T.-N.-L. 52 27 – 55 41 (3 D/5) | 209 |

| GENERIC / GÉNÉRIQUE | EX | PAGE |
|--|---|-------------|
| rattle | Daniel Rattle, N.L. / T.-N.-L. (55 55 – 61 05 (13 N/14) | 224 |
| rib | North Rib, N.L. / T.-N.-L. 52 18 – 55 34 (3 D/5) | 230 |
| rocher (m.) | Petit Rocher, N.L. / T.-N.-L. 51 03 – 55 46 (C.4583) | 239 |
| roost | Shag Roost, N.L. / T.-N.-L. 47 37 – 54 04 (1 M/9) | 241 |
| roundabout | Big Roundabout, N.L. / T.-N.-L. 47 29 – 52 44 (1 N/7) | 241 |
| rub | Black Otter Rub, N.L. / T.-N.-L. 47 41 – 56 19 (11 P/9) | 242 |
| run (4) | Long Run, N.L. / T.-N.-L. 47 28 – 52 44 (1 N/7) | 244 |
| sandbank(s) | The Sandbanks, N.L. / T.-N.-L. 47 36 – 57 39 (11 P/12) | 247 |
| scrape | Inside Scape, N.L. / T.-N.-L. 46 50 – 54 11 (1 L/16) | 250 |
| sea (2) | Old Sea, N.L. / T.-N.-L. 47 17 – 53 13 (1 N/6) | 251 |
| skerries | Northeast Skerries, N.L. / T.-N.-L. 49 24 – 53 37 (2 F/5) | 256 |
| slide (1) | Redland Slide, N.L. / T.-N.-L. 47 24 – 54 15 (1 M/8) | 256 |
| snout | Peter Snout, N.L. / T.-N.-L. 47 54 – 57 56 (11 P/13) | 260 |
| spot | Paddy Outside Spot, N.L. / T.-N.-L. 49 33 – 55 20 (2 E/11) | 263 |
| spout | The Spout, N.L. / T.-N.-L. 47 33 – 52 41 (1 N/10) | 265 |
| steady (steadies) (1) | Alder Steady, N.L. / T.-N.-L. 49 13 – 57 47 (12 H/4) Big Steadies, N.L. / T.-N.-L. 48 01 – 53 13 (2 C/3) | 266 |
| steady (steadies) (2) | Indian Steady, N.L. / T.-N.-L. 50 41 – 57 14 (12 I/11) Goose Steadies, N.L. / T.-N.-L. 47 18 – 53 17 (1 N/6) | 266 |
| stones(s) | Cook Stone, N.L. / T.-N.-L. 47 41 – 59 17 (11 O/11) Dog Stones, N.L. / T.-N.-L. 49 36 – 55 56 (2 E/12) | 269 |
| strand | Porcupines Strand, N.L. / T.-N.-L. 53 53 – 57 14 (13 H/14) | 270 |
| sugarloaf, sugar loaf (sugar loaves) | St. Mary's Sugarloaf, N.L. / T.-N.-L. 47 03 – 53 55 (1 N/4) Little Sugar Loaf, N.L. / T.-N.-L. 50 52 – 56 59 (12 I/15) Sugar Loaves, N.L. / T.-N.-L. 49 38 – 56 00 (12 H/9) | 271 |
| table | Devils Dancing Table, N.L. / T.-N.-L. 47 46 – 56 09 (11 P/16) | 274 |
| tarn (s) | Grapeblue Tarn, N.L. / T.-N.-L. 58 55 – 63 45 (14 L/13) | 275 |
| tavern | North Shoe Tavern, N.L. / T.-N.-L. 47 02 – 53 08 (1 N/3) | 276 |
| GENERIC / | EX | PAGE |

| GÉNÉRIQUE | | |
|------------------|---|-----|
| tickle(s) | Cut Throat Tickle, N.L. / T.-N.-L. 54 29 – 57 06 (13 I/6) Leading Tickles, N.L. / T.-N.-L. 49 30 – 55 26 (2 E/11) | 280 |
| tilt | Fosses Tilt, N.L. / T.-N.-L. 47 51 - 53 24 (1 N/14) | 280 |
| tolt | Snooks Tolt, N.L. / T.-N.-L. 47 44 - 54 58 (1 M/10) | 281 |
| tooth (teeth) | Parker Tooth (rock-rocher), N.L. / T.-N.-L. 49 40 55 46 (2 E/12) Alligators Teeth (reef-récif), N.L. / T.-N.-L. 63 27 – 68 02 (C.7127) | 281 |
| topsail | Mizzen Topsail, N.L. / T.-N.-L. 49 06 – 56 37 (12 H/2) Gaff Topsail, N.L. / T.-N.-L. 49 08 – 56 38 (12 H/2) | 282 |
| tuck | Doyles Tuck, N.L. / T.-N.-L. 47 05 – 54 03 (1 M/1) | 285 |
| vale | Vale of Cirques, N.L. / T.-N.-L. 58 57 – 63 35 (14 L/13) | 287 |

Indices of new entries and modifications / Indexes des nouvelles entrées et des modifications

New Entries / Nouvelles entrées

| Generic / Générique | List / Liste | Accepted / Accepté |
|----------------------------|---------------------|---------------------------|
| abrupt (m.) | 2 | 1993 |
| angle | 1 | 1992 |
| basin | 1 | 1992 |
| berge (f.) | 2 | 1993 |
| buhn | 6 | 1997 |
| bung'hun | 6 | 1997 |
| chain | 1 | 1992 |
| chenail (m.) | 1 | 1992 |
| coupé (m.) | 1 | 1992 |
| cut (2) | 5 | 1996 |
| cuvette(s) (f.) | 9 | 2003 |
| détroit (m.) | 5 | 1996 |
| dzél | 4 | 1995 |
| esker (m.) | 1 | 1992 |
| estran | 1 | 1992 |
| gates | 5 | 1996 |
| gully (gullies) (5) | 2 | 1993 |
| hole (6) | 2 | 1993 |
| méandre(s) (m.) | 1 | 1992 |
| ministik | 1 | 1992 |
| nju | 8 | 1999 |
| nubble (2) | 4 | 1995 |
| peak (3) | 4 | 1995 |
| pit | 5 | 1996 |
| rhu | 3 | 1994 |
| rudha | 3 | 1994 |
| sagahigan | 9 | 2003 |
| sakahikun | 1 | 1992 |
| scarp (1) | 6 | 1997 |
| shùh | 6 | 1997 |
| source (f.) | 1 | 1992 |
| vallon (m.) | 1 | 1992 |
| van, vàn, -vàn | 7 | 1998 |
| versant (m.) | 1 | 1992 |
| ziibi | 3 | 1994 |

Modifications

| Generic / Générique | Page | List / Liste | Accepted / Accepté |
|----------------------------|-------------|---------------------|-------------------------------|
| anse (f.) | 2 | 5; 8 | 1996; 1999 |
| archipelago | 4 | 8 | 1999 |
| baie (f.) | 8 | 8 | 1999 |
| bank(s) (1) | 10 | 8 | 1999 |
| basin (2) | 15 | 8 | 1999 |
| bassin (m.) (1) | 17 | 8 | 1999 |
| bay(s) | 19 | 8 | 1999 |
| beak | 19 | 8 | 1999 |
| corner | 60 | 8 | 1999 |
| crater(s) | 68 | 8 | 1999 |
| cratère (m.) | 70 | 9 | 2003 |
| cut | 74 | 5 | 1996 |
| ditch (1) | 81 | 3 | 1994 |
| dome(s) | 82 | 8 | 1999 |
| escarpment (m.) | 92 | 8 | 1999 |
| esker | 93 | 8 | 1999 |
| fiord | 99 | 8 | 1999 |
| flat(s) (2) | 100 | 8 | 1999 |
| fond (m.) | 104 | 9 | 2003 |
| foreland | 105 | 8 | 1999 |
| fortress | 106 | 8 | 1999 |
| gables | 108 | 8 | 1999 |
| gallery | 108 | 8 | 1999 |
| gate | 111 | 8 | 1999 |
| glacier | 112 | 8 | 1999 |
| gorge(s) (f.) | 115 | 8 | 1999 |
| gulf | 123 | 8 | 1999 |
| haven | 129 | 8 | 1999 |
| headland | 132 | 8 | 1999 |
| ice cap(s), icecap | 139 | 8 | 1999 |
| ice shelf | 141 | 8 | 1999 |
| inlet (1) | 142 | 8 | 1999 |
| jugs | 146 | 8 | 1999 |
| knoll(s) (1) | 149 | 8 | 1999 |
| kopje | 150 | 8 | 1999 |
| land(s) | 154 | 8 | 1999 |
| ledge(s) (1) | 156 | 8 | 1999 |
| lookout(s) | 160 | 8 | 1999 |

| Generic / Générique | Page | List / Liste | Accepted / Accepté |
|----------------------------|-------------|---------------------|-------------------------------|
| lump | 161 | 8 | 1999 |
| millstream | 169 | 3 | 1994 |
| monument | 171 | 8 | 1999 |
| narrows | 177 | 8 | 1999 |
| opening | 184 | 8 | 1999 |
| peninsula | 197 | 8 | 1999 |
| point(s) (1) | 207 | 8 | 1999 |
| point (2) | 207 | 4 | 1995 |
| pointers | 208 | 8 | 1999 |
| port (2) | 211 | 8 | 1999 |
| port (m.) | 211 | 8 | 1999 |
| promontory | 217 | 8 | 1999 |
| rip (2) | 234 | 2 | 1993 |
| road (s) | 237 | 8 | 1999 |
| rock(s) (2) | 240 | 9 | 2003 |
| run (1) | 242 | 2 | 1993 |
| run (3) | 244 | 2 | 1993 |
| scarp | 250 | 6 | 1997 |
| seat | 251 | 8 | 1999 |
| shoal(s) | 254 | 8 | 1999 |
| skerries | 256 | 8 | 1999 |
| sound (1) | 261 | 8 | 1999 |
| sound (2) | 262 | 8 | 1999 |
| strait(s) | 269 | 8 | 1999 |
| sinker(s) | 273 | 9 | 2003 |
| table | 274 | 6 | 1997 |
| terrace | 276 | 8 | 1999 |
| tête (f.) (2) | 277 | 8 | 1999 |
| throughlet | 279 | 8 | 1999 |
| thumb | 280 | 8 | 1999 |
| tooth (teeth) | 281 | 8 | 1999 |
| tower(s) | 282 | 8 | 1999 |
| trough | 285 | 8 | 1999 |
| trough(s) | 285 | 9 | 2003 |
| vale | 287 | 8 | 1999 |